奥克萨娜

交替传译　同声传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：汉语 俄语 英语 德语



自我介绍

您好，我叫奥克萨娜。

我是一名拥有超过15年经验的专业翻译。我的英语和德语达到同声传译水平，中文达到交替传译水平。我专注于汽车业务、汽车制造、建筑、法律、经济和金融领域。

我最初在“工业建设合同”股份公司工作，负责从中国进口建筑设备。自2009年起，我在大众汽车集团俄罗斯公司（现为AGR有限责任公司）担任翻译。直到2023年，我为与俄罗斯总统、总理、卡卢加州州长、工业和贸易部长的谈判提供英语和德语同声传译和交替传译，并为大众、奥迪、斯柯达、西雅特、宾利、兰博基尼和杜卡迪品牌的所有经销商会议提供翻译。

自2023年起，我从事中文翻译工作：为公司领导层与中国合作伙伴的谈判、在俄罗斯厂区启动汽车生产的工作会议、生产厂区和设备考察、合作讨论以及调试工作提供翻译。

我重视准确性、保密性和责任心。我很乐意为贵公司与中国、英国和德国合作伙伴的合作提供帮助——从谈判到项目的全程支持。

现场翻译

- 法学
- 经济
- 建筑
- 机械工程

- 商业/金融/投资
- 语言学
- 其他

工作经验

2026 年 - 至今——亮语翻译公司

英德同声传译和交替传译：

- *与俄罗斯联邦总统普京·弗·弗的谈判：2010年、2017年、2019年。*
- *与俄罗斯联邦总理梅德韦杰夫·德·阿的谈判。*
- *与卡卢加州州长阿尔塔莫诺夫·阿·德和沙普沙·弗·弗的谈判。*
- *与俄罗斯联邦工业和贸易部长曼图罗夫·德·弗的谈判。*
- *在大众乘用车、奥迪、斯柯达、大众商用车、西雅特、宾利、兰博基尼、杜卡迪等品牌的所有经销商会议上进行同声传译。*
- *在与经销商中心负责人进行商务谈判和工作会议期间进行同声传译和交替传译。*

中文交替传译：

- *在公司领导与中国合作伙伴（中国汽车品牌）负责人谈判期间进行翻译。*
- *在与中方合作伙伴就公司俄罗斯厂区启动汽车生产问题举行工作会议期间进行翻译。*
- *与潜在中方合作伙伴参观生产厂区、查看设备、讨论合作可能性期间进行翻译。*
- *在调试工作期间进行翻译。*

2009 年 - 至今——大众集团俄罗斯

笔译：

- *技术文件翻译（说明书、标准、手册、图纸）。*
- *商务及项目文件翻译（合同、协议、商务信函）。*

口译：

- *谈判和会议上的交替传译。*
- *在生产现场（车间、安装和调试期间）陪同外国专家。*
- *出差期间的语言支持，包括国外出差。*

协调与行政：

- *组织合作伙伴与员工之间的沟通。*
- *行政支持（组织会议、做会议记录、处理文件）。*

2008 年 - 2009 年——工业建设合同公司

笔译：

- *建筑设备、模板和机械的技术文件翻译（操作手册、数据表、图纸、示意图）。*
- *商务文件翻译：合同、规格书、招标材料、与供应商和合作伙伴的商务信函。*
- *营销和演示材料、产品目录、网站内容的翻译和本地化。*

口译：

- *与外国供应商和设备制造商（包括中国品牌SANY代表）谈判时的交替传译。*
- *在供应设备的调试、安装和维护期间为技术专家提供支持。*
- *商务会议、会议和项目演示期间的翻译。*

协调与商务沟通：

- *确保外国合作伙伴与公司员工（工程师、销售经理、物流人员）之间的沟通。*
- *协助组织外国代表团来访和接待。*
- *维护商务信函并与外国合作方保持联系。*

教育背景

2020 年 - 2022 年

莫斯科金融法律大学

院系：

专业：法学

2019 年 - 2020 年

俄罗斯人民友谊大学

院系：导游翻译课程

专业：组织中国团组参观游览

2009 年 - 2011 年

俄罗斯国立人文大学

院系：

专业：市场营销

2007 年 - 2008 年

齐齐哈尔大学

院系：

专业：汉语

2006 年 - 2006 年

洪堡大学

院系：

专业：德语

2005 年 - 2006 年

亚非学院

院系：

专业：汉语基础

2003 年 - 2007 年

莫斯科国立语言大学

院系：

专业：中文

2002 年 - 2007 年

莫斯科国立莫里斯·托列兹语言大学

院系：德语系

专业：德语